

PERLA BARTALOŠOVÁ

**BONUS**  
vedomostná hra

Rozumieš  
súčasnej  
slovenčine?

SLO

VENČI

NA

**Výrazy** používané  
v súčasnej slovenčine,  
**ktoré možno**  
**nepoznáte.**

21. STOROČIA

# **SLOVENČINA 21. STOROČIA**

*Perla Bartalošová*

## **SLOVENČINA 21. STOROČIA**

Copyright © Perla Bartalošová

Jazykové redaktorky: Perla Bartalošová, Gabriela Halienová

Dizajn © Kristína Piatková

Obálka: Zuzana Ondrovičová

Vydanie prvé. Rok vydania 2022

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať ani šíriť v nijakej forme, ani nijakými prostriedkami bez písomného súhlasu autorky.

Vydanie tejto publikácie nebolo finančne ani inak podporené vydavateľstvom alebo inou verejnou či štátnou inštitúciou.

Ďakujem pracovníkom a pracovníčkam Publica za pomoc pri sprostredkovaní tejto knihy čitateľom. <https://www.publico.sk/>

**ISBN 978-80-570-4216-7**



## Predslov



Výrazy cudzieho pôvodu sa nachádzajú na obaloch potravín, v reklamách, na jedálnych lístkoch či informačných tabuliach. Ak im ľudia nerozumejú, ich každodenné bytie je sťažené. Táto publikácia by mohla byť prínosná predovšetkým pre staršiu generáciu, ktorá sa s angličtinou v rámci svojho štúdia a pracovného života obyčajne nestretla. Cieľom tejto knižky je nielen zmierniť problémy starších ľudí pri ne/porozumení neologizmom v každodennom živote, napr. pri bežnom nákupe potravín, oblečenia či pri cestovaní a iných činnostiach, ale aj uľahčiť ich komunikáciu s mladšími komunikačnými partnermi. Tento slovník však nie je určený výlučne seniorom, ale každému, koho zaujímajú významy nových výrazov v súčasnej slovenčine.

Mojím zámerom nebolo vytvoriť veľký slovník neologizmov s tisíckami hesiel, ale príručku, ktorá priblíži často používané nové výrazy v súčasnej slovenčine. Publikácia neobsahuje tie výrazy cudzieho pôvodu, ktoré sú už v jazyku také vžitú, že ich význam netreba osobitne uvádzať, napríklad výrazy: *business*, *celebrita*, *futbal*, *fitnes*, *hitparáda*, *trend*, *telešoping* či *víkend*. Zároveň neobsahuje ani termíny, ktoré sa používajú v odbornej sfére a nie sú rozšírené v bežnej komunikácii, napr. z oblasti ekonomiky a politiky výraz *rating*. Obsahuje však také profesionálne slová a termíny, ktoré sú frekventované a používajú sa v bežnom živote, napr. *reklamný brejk* (reklamná prestávka), *CEO* [síúu] (generálny riaditeľ, riaditeľ spoločnosti, firmy).

Pri uvádzaní gramatickej charakteristiky či významu vybraných heslových slov som primárne vychádzala zo *Slovníka súčasného slovenského jazyka* (ďalej len SSSJ), ktorý v súčasnosti predstavuje najnovší výkladový slovník. Daná publikácia za-

tiaľ vyšla v troch zväzkoch spracovávajúcich heslá so začiatočným písmenom A – G, H – L, M – N. Výrazy anglického pôvodu predstavujú v jazyku predovšetkým nové jednotky, ktoré v nejednom prípade ešte nie sú adaptované a veľaokrát ich ostatné príručky (napr. *Krátky slovník slovenského jazyka*, ale ani spomínaný SSSJ) neobsahujú, preto bola ich gramatická charakteristika problematická. Tieto heslá som preto konzultovala s inými jazykovedcami. Čo sa týka grafickej podoby jednotlivých hesiel, čiže ich adaptovanej (upravenej podľa zásad slovenského pravopisu) a neadaptovanej podoby (zachovávajúcej pôvodný pravopis cudzieho jazyka), uvádzala som tie pravopisné varianty, ktoré sa nachádzali v databáze Slovenského národného korpusu (ďalej len SNK). V databáze SNK sa napríklad 2 820-krát vyskytuje neadaptovaná podoba výrazu *playback* [plejбек] a 125-krát sa vyskytuje jeho adaptovaná podoba, *plejбек*; uvádzam preto obe podoby slova, anglickú aj slovenskú.

Knižka nemá normatívny, kodifikačný charakter, plní len informačnú funkciu. Obsahuje vyše 450 heslových slov cudzieho pôvodu, ktoré sú usporiadané v abecednom poradí.

## Stavba hesla

V úvode heslovej state sa nachádza výraz cudzieho pôvodu zvýraznený tučným typom písma. Uvádza sa v základnom pomenúvacom tvare, pričom uvedené sú viaceré grafické varianty daného výrazu, s ktorými sa v bežnej praxi môžeme stretnúť, napr. *badžet*, *budžet*, ale aj *budget*. Po jednotlivých heslách sa nachádza prípona v genitíve jednotného čísla, napr. *-a*, *-u*. V niektorých prípadoch sú uvedené aj ďalšie problémové prípony v iných pádoch. V prípade, ak ide o nesklonné slovo, pri hesle sa nachádza skratka *neskl.* Následne je uvedený rod daného pomenovania: *m.* – mužský rod, *ž.* – ženský rod, *s.* – stredný rod. Ak ide o skratku, pri hesle je uvedená skrat-

ka *skr.* V prípade, ak je heslo prídavným menom, je označené skratkou *príd.* – prídavné meno (napr. **bajkový** *príd.* – bicyklový, cyklistický). Ak ide o príslovku, heslo je označené skratkou *prísl.* – príslovka (napr. **live** *neskl. prísl.* – naživo, živé vysielanie). Skratky slovnodruhových príslušností sa môžu nachádzať aj pri heslách predstavujúcich jazykové jednotky patriace k iným slovným druhom, napr. *cit.* pri citoslovciach.

Ďalej nasleduje výslovnosť a jej variantné podoby v hranatých zátvorkách, napr. **hoax** [**hoaks**]; [**houks**]. Pri uvádzaní výslovnosti nepoužívam špeciálne znaky známe z medzinárodnej fonetickej transkripcie. Je to preto, aby som uľahčila ich pochopenie / výslovnosť všetkým bežným používateľom jazyka, ktorí počas svojho života angličtinu alebo iné cudzie jazyky neštudovali a nestretli sa ani so špeciálnymi fonetickými znakmi. Ide teda o zjednodušené priblíženie výslovnosti písmenami známymi v slovenskom pravopise. Niektoré varianty výslovnosti uvádzam na základe výskytu v databáze Slovenského národného korpusu. V angličtine nie je taký protiklad medzi krátkou a dlhou slabikou ako v slovenčine, preto sa vo výslovnosti vyskytuje často variantne ako krátka i dlhá hláska, napr. pri anglicizme **cookies** *pomn.* sa v praxi stretávame s výslovnostnými variantmi [**kúkís**]; [**kukis**]; [**kukís**]. Osobitnú skupinu anglicizmov tvoria skratky, ktoré sú využívané v internetovej komunikácii v rámci jazyka tínedžerov. Tie sa totiž obyčajne vyskytujú iba v písomnej komunikácii, čiže sa v praxi nestretávame s ich vyslovovaním. Vo väčšine týchto prípadov výslovnosť neuvádzam a vo výklade významu dopĺňam, že ide o skratky využívané obyčajne v písomnej komunikácii.

V závere heslovej state uvádzam výklad významu cudzieho výrazu. V úvode výkladu sa nachádza tučným písmom zvýraznený návrh slovenského ekvivalentu cudzieho výrazu, resp. v prípade, ak slovenský ekvivalent nejestvuje, opisnou formou vyjadrený jeho základný význam. Cudzie názvy neprekladám, uvádzam len ich základný význam namiesto slovenského ekvivalentu. Výklad významu následne obsahu-

je bližšiu charakteristiku výrazu. Vo výkladoch sa usilujem o zrozumiteľné a názorné vysvetľovanie významu slova. Snahou nie je odborný lexikografický (slovníkový) výklad, ale skôr zaujímavá a výstižná charakteristika. Preto v niektorých výkladoch uvádzam aj príklady „zo života“. Ak sa heslové slovo nachádza v opozitnom vzťahu k inému cudziemu výrazu, tento vzťah vyznačujem vo výkladoch skratkou op. – opačný význam – antonymá: *check-in* vs. *check-out*. V prípade, ak ide o synonymný vzťah medzi výrazmi (slová s podobným alebo rovnakým významom), vyznačujem to skratkou syn. – synonymá, napr. *notebook* – syn. *laptop*.

Ak sa v niektorom výklade významu nachádza tento znak ↗, znamená to, že slovo sa v slovníku nachádza ako osobitné heslo, je možné ho v knižke nájsť, napr. *display*↗. V prípade, ak má niektoré heslo významovú súvislosť aj s inými heslami v slovníku, vyznačujem to výrazom „Pozri aj“ a odkazom na dané heslo, napr.: Pozri aj *fake news*.

**Perla Bartalošová**

**autorka publikácie**

Vopred ďakujem čitateľom za ich perspektívne pripomienky a návrhy na ďalšie cudzie výrazy, ktoré im v tomto slovníčku chýbajú, rada ich doplním do ďalšieho vydania.

Kontakt: [p.bartalosova@gmail.com](mailto:p.bartalosova@gmail.com)

## **Zoznam skratiek používaných v slovníku**

**cit.** citoslovce

**I** inštrumentál

**K** kontext

**L** lokál

**m.** mužský rod

**mn.** množné číslo

**N** nominatív

**neskl.** nesklonný výraz

**op.** opačný význam (antonymum)

**pomn.** pomnožné podstatné meno

**príd.** prídavné meno

**prísl.** príslovka

**s.** stredný rod

**skr.** skratka

**syn.** synonymum (rovnaký alebo podobný význam)

**zdrob.** zdrobnenina (deminutívum)

**ž.** ženský rod



## Slovník cudzích výrazov používaných v komunikácii v súčasnej slovenčine



**A**fterparty *neskl. ž.*, afterpárty *neskl. ž.* [afterpartí]; [afterpárti] ▪ Spoločenská zábava, večierok, posedenie konajúce sa po nejakej udalosti, akcii na uvoľnenie sa po pracovnom strese, napr. zábava aktérov (tvorcov, organizátorov, účastníkov podujatia) po odovzdávaní televíznych cien OTO.

**after-shave** *neskl. príd.* [aftr šejv]; [after šejv] ▪ Po holení; označenie prípravkov, ktoré sa používajú po holení, napr. voda po holení, krém po holení alebo balzam po holení. V dôsledku holenia môže byť pokožka podráždená, citlivá a krehká, preto sa používajú rôzne prípravky po holení, ktoré dokážu obnoviť ochrannú vrstvu pokožky a zmierniť jej nepríjemné podráždenie a pocit pálenia.

**all in one PC** *neskl. m.* [ól in van písí] ▪ Všetko v jednom je označenie vzťahujúce sa na typ počítača skladajúceho sa len z monitora, v ktorom sú zabudované všetky súčasti počítača.

**AMV-čko** *skr. s.* [áemvéčko] ▪ Krátke hudobné video poskladané z častí animovaného seriálu, obyč. amatérska, neoficiálna produkcia.

**anti-aging** *neskl. príd.* [anti ejdžing] ▪ Proti starnutiu; označenie prípravkov či činností, ktoré majú prispieť k spomaleniu procesu fyzického starnutia, ako hormonálne terapie, užívanie vitamínov a doplnkových výživových látok, cieľavedomé stravovanie, pohybový tréning, odbúravanie stresu, špeciálna kozmetika, napr. *anti-aging mlieko*, *anti-aging sérum na tvár*, *anti-aging produkt*.

**antivaxer -era** *m.* [antivakser] ▪ Osoba, ktorá odmieta očkovanie pre seba, svoje deti či zvieratá, popieraním platnosti vedy

veriac v zlé a nebezpečné účinky vakcín a s odvolávaním sa na porušovanie ľudských práv. Pojem sa rozšíril počas pandémie COVID-19 a označoval ľudí, ktorí sa nechceli dať očkovať proti koronavírusu.

**Airbnb** *skr. neskl. ž. [erbíenbí]* ▪ **Názov rezervačnej internetovej stránky, ktorá je určená na rezervovanie ubytovania v miestnych domácnostiach** na celom svete. Názov Airbnb vznikol spojením anglických slov AirBed&Breakfast – ubytovanie s raňajkami. AirBed z dôvodu, že v počiatkoch išlo iba o nafukovacie matrace, ktoré sa položili do izby a hostia na nich spali. Spoločnosť Airbnb nevlastní žiadnu nehnuteľnosť, funguje ako sprostredkovateľ a dostáva provízie z každej rezervácie, ktorá sa na internetovej stránke realizuje.

**all inclusive** *príd. [ól inkluziv]* ▪ **Všetko zahrnuté v cene, všetko v cene, vrátane všetkých poplatkov** je označenie zájazdov, hotelov či rezortov v ponuke cestovných kancelárií. V all inclusive je v cene ubytovanie, transport z letiska do ubytovacieho zariadenia a späť na letisko, plná penzia (minimálne 3 jedlá denne), nealkoholické nápoje, alkoholické nápoje, prístup do baru a športové aktivity v areáli hotela. Vyšší stupeň štandardu je *ultra all inclusive*↗.

**Apple** *neskl. m. [epl]* ▪ **Názov americkej technologickej spoločnosti, ktorej hlavným programom je výroba a vývoj osobných počítačov a ich programového vybavenia, výroba a vývoj smartfónov iPhone, tabletov iPad a predaj hudby, televíznych relácií a filmov prostredníctvom internetového obchodu iTunes Store.** Všetky počítače, notebooky či mobilné telefóny od výrobcu Apple majú značku nahryznutého jablka podľa jeho názvu Apple, čo v preklade znamená jablko.

**asap** *skr. neskl. prísl. [asap]* ▪ **Čo najskôr; hneď, ako to pôjde; v najbližšom možnom termíne;** obyč. sa používa v pracovných inzerátoch v súvislosti s nástupom hľadaného zamestnanca do nového zamestnania.



**B**abyboom *-u m.* [bejbibúm] ▪ 1. Situácia, keď mnoho žien naraz čaká bábätko, napr. *babyboom v Hollywoode, babyboom v Rusku*. 2. Jav, keď sa v určitom ohraničenom období a na ohraničenom území narodí omnoho viac detí ako predtým. V USA to boli roky 1945 – 1961.

**Backspace** *-u m.*, **Bekspejs** *-u m.* [bekspejs] ▪ Kláves na počítačovej klávesnici s významom „urobiť krok späť“, používa sa na mazanie textu; obyč. sa na klávesnici nachádza vpravo hore a je označený šípkou, ktorá smeruje doľava, a niekedy aj samotným výrazom *Backspace*.

**backstage** *-u m.*, **bekstejdž** *-u m.* [bekstejdž] ▪ **Zákulisie**; pred verejnosťou skrytá časť nejakej inštitúcie; priestor za javiskom, napr. v divadle slúžiaci obyč. na prípravu účinkujúcich na výstup na javisko, na rýchle zmeny kostýmov, na prípravu rekvizít a pod.

**Badoo** *neskl. m.* [bado]; [badú] ▪ **Názov zoznamovacej internetovej stránky, internetovej sociálnej siete**, ktorá je zameraná na vzájomné zoznamovanie sa používateľov.

**badžet** *-u m.*, **budžet** *-u m.*, **budget** *-u m.* [badžet] ▪ **Rozpočet**, suma rozvrhnutá, rozpočítaná a vyhradená na nejaký konkrétny účel alebo stanovené obdobie. *Badžet* je obyč. vyjadrený v merateľných jednotkách, v peniazoch.

**bagel** *-gla m.* [bagell]; [bíg] ▪ **Druh skrúteného pečiva**. Rožkový produkt zo pšeničného cesta. Zvykne byť tradične ručne tvarovaný do podoby hladkého prstenca, ktorý sa vojde do dlane. Existujú *bagely* aj z iných druhov múky.

**bajk** *-u m.*, **bike** *-eu m.* [bajk] ▪ **Bicykel**, dvojkolesové vozidlo poháňané nohami.

**bajker** *-a m.*, **biker** *-a m.* [bajker] ▪ **Bicyklista, cyklista**; kto

ide, vezie sa na bicykli. Znáмым slovenským *bajkerom* je Peter Sagan.

**bajkový príd., bikový príd.** [bajkoví] ▪ **Bicyklový, cyklistický;** čo súvisí s bicyklom; nachádzajúci sa na bicykli; určený na bicykel.

**banner -a m.** [baner] ▪ **Reklama v tvare štvorca alebo obdĺžnika:** 1. Statická, alebo animovaná grafická forma reklamy s rôznymi rozmermi. 2. Statická forma tlačenej reklamy, obyč. väčších rozmerov.

**barbecue neskl. s., BBQ skr. neskl. s.** [barbikjú]; [barbekjú] ▪ 1. **Gril, rošt, ražeň,** ktorý obyč. slúži na opekanie mäsa vonku. 2. **Piknik v prírode spojený s grilovaním mäsa; posedenie spojené s grilovaním.** 3. **Spôsob tepelnej úpravy; obyč. mäso ugrilované na ražni alebo rošte;** obyč. ide o korenené mäso pripravené na nepriamom ohni, pri nízkej teplote okolo 110 °C za prítomnosti dymu. 4. **Omáčka, marináda na grilovanie,** ktorá sa používa na potrenie mäsa pred grilovaním.



**barber -a m.** [barber] ▪ **Holič,** odborník na strihanie a úpravu vlasov u mužov a ich holenie.

**barbershop -u m.** [barber šop] ▪ **Pánske holičstvo,** pánsky holičský podnik, v ktorom obyč. *barberi* upravujú vlasy, brady a fúzy, poskytujú profesionálne poradenstvo a klientsky servis.

**batat -u, mn. č. N -y m., batata -y ž.** [batat]; [batata] ▪ **Batat** je **sladký zemiak.** Je plodom rastliny, ktorá sa nazýva bata-